

# ***SĀDHANA PĀDAḤ*** **साधन पादः**

## ***Guida alla Lettura***

In questa parte è stato analizzato il titolo della versione Devanāgarī e i primi cinque sūtra della seconda sezione, Sādhana pādaḥ (साधन पादः), degli Yogasūtra. Le slide sono così strutturate:

- Titolo
- Primo Sūtra
- Secondo Sūtra
- Terzo Sūtra
- Quarto Sūtra
- Quinto Sūtra

Titolo

## ***Dvitiyaḥ sādhanapādaḥ***

द्वितियः साधनपादः

**San. *Dvitiyaḥ***  
द्वितियः

Secondo, per la seconda volta,  
compagno.

**San. *Sādhana***  
साधन

Che guida dritto ad uno scopo,  
efficiente, che denota, compimento,  
adorazione, atto di sottomettere,  
atto di dominare mediante magia,  
cura, forza militare,

3

## ***Dvitiyaḥ sādhanapādaḥ***

द्वितियः साधनपादः

**San. *Sādhana***  
साधन

conflitto, agente, preparazione,  
propiziazione, effettivo, produttivo,  
procurando, costituzione o  
fondamento di una verità, atto di  
evocare (una divinità o uno  
spirito), l'atto di dominare, in  
grammatica corrisponde al  
significato del caso strumentale  
o complemento agente, causa  
efficiente, costituzione/creazione/  
fondazione di una verità, perfezione,

## ***Dvitiyaḥ sādhanapādaḥ***

द्वितियः साधनपादः

**San. *Sādhana***  
साधन

preghieria, venerazione, lode, prova,  
argomento, ragionamento,  
discussione, convocazione di una  
divinità o di uno spirito,  
realizzazione, ottenimento,  
acquisizione, guadagnare, frutto,  
risultato, materia, sostanza,  
ingrediente, droga, medicina, lavori  
buoni, adempimento/compimento  
della beatitudine,

5

## ***Dvitiyaḥ sādhanapādaḥ***

द्वितियः साधनपादः

**San. *Sādhana***  
साधन

l'affisso e il suffisso della  
coniugazione che è situato tra la  
radice e la terminazione,  
distruzione, privare i metalli delle  
loro proprietà, il bruciare in una pira  
funeraria, il seguire, l'andare in  
modo veloce.

**Tib. *Sgrub-thabs***

Metodo di realizzazione.

6

## ***Dvitiyaḥ sādhanapādaḥ***

द्वितीयः साधनपादः

**San. *Pāda***  
पाद

Piede, piede o gamba di un oggetto inanimato, colonna, piede come unità di misura, radice di un albero, raggio di luce, punto cardinale, quarta parte, tre stadi delle orme di Viṣṇu (la terra, l'aria, il cielo), lo spazio tra le sopracciglia.

7

## ***PRIMO SŪTRA***

8

Primo Sūtra

***Tapah  
svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि  
क्रियायोगः ॥१॥

**San. *Tapas***  
तपस्

Calore, severa meditazione, speciale osservanza, penitenza religiosa, intensità della disciplina, austerità, ardore, pena, sofferenza, mortificazione del corpo.

9

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

**San. *Tapas***  
तपस्

Indica le dure pratiche ascetiche attuate dal guru induista finalizzate alla totale auto-mortificazione fisica, intesa a inibire ogni possibile desiderio.  
Secondo la filosofia Sāṃkhya alla realizzazione di tapas concorrerebbe in maniera decisiva il principio “rajas” (attivo, energico, passionale).

10

## ***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

Continua spiegazione di ***Tapas***

|                           |                                             |
|---------------------------|---------------------------------------------|
| <b>Cin. <i>Kǔxíng</i></b> | Pratica ascetica.                           |
| 苦行                        | (duhka+azione/capace)                       |
| <b><i>Rè</i></b>          | Calore, ardore.                             |
| 热                         |                                             |
| <b>San. <i>Tapati</i></b> | “ L’ardente” nome di una figlia del dio del |
| तपति                      | sole induista, Surya.                       |

## ***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

|                                               |                                                                   |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>San. <i>Svādhyāya</i></b>                  | Studio di se stesso,                                              |
| स्वाध्याय                                     | isolamento.                                                       |
| <b>Tib. <i>Bdag-la byin-brhabs rim-pa</i></b> | } Isolamento per<br>l’autorealizzazione.                          |
| <b>San. <i>Svādhiṣṭhanakrama</i></b>          |                                                                   |
| <b>San. <i>Yāyāvara</i></b>                   | Agg. Che va interno, saggio,<br>viandante, ricercatore solitario. |

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

Continua spiegazione di ***Svādhyāya*** स्वाध्याय

|                               |                                                                                              |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>San. <i>Sva</i></b><br>स्व | Proprio, che appartiene a se stesso;<br>innato, naturale, inerente,<br>congenito, peculiare. |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                 |                                                     |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>San. <i>Dhyā</i></b><br>ध्या | Meditazione, riflettendo,<br>immaginando, pensando. |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------|

13

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

Continua spiegazione di ***Svādhyāya*** स्वाध्याय

|                                  |                                                                                                        |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>San. <i>Dhyai</i></b><br>ध्ये | Immaginare, contemplare, meditare su,<br>pensare di, richiamare alla mente,<br>raccogliere, ricordare. |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|

14

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

**San. *Īśvara***  
ईश्वर

Realtà assoluta che viene oscurata dalla  
Māyā.

Essere supremo, Signore, Re, Padrone,  
nome di Śiva, Dio dell'amore, capace,  
soggetto, signore o signora. Farsi dirigere  
dall' Essere Supremo che esiste  
dall'eternità.

15

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

**San. *Īśvara***  
ईश्वर

Adatto a fare, capace di fare, responsabile,  
esposto a, smascherato, maestro,  
originale, specialista, capo, principe, re,  
regina, Dio, L'Essere Supremo. L'anima  
suprema Ātman, un nome di Śiva, il dio  
dell'amore.

16

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

|                |                                           |
|----------------|-------------------------------------------|
| <b>Cin. Wū</b> | Idem + divinità umana(sua Natura DIVINA). |
| 巫              |                                           |
| <b>Zìzài</b>   | Libero da ostacoli.                       |
| 自在             |                                           |

17

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

|                          |                                                                                                                                                                 |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>San. Praṇidhānāni</b> | Allineamento, dedica, richiesta.                                                                                                                                |
| प्रणिधानानि              |                                                                                                                                                                 |
| <b>San. Praṇidhā</b>     | Dirigere, depositare, far precedere, porre avanti, causa per procedere, inserire, girare, mettere davanti.                                                      |
| <b>San. Praṇidhāna</b>   | Voto di un Bodhisattva, accesso, entrata, fissando, applicando, estensione, condotta rispettosa, profonda meditazione religiosa, contemplazione astratta di.... |

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

Continua spiegazione di ***Praṇidhānāni***

**San. *Praṇidhāna*** Fervente devozione in cui tutti gli  
atti sono offerti al Signore, alla  
Divinità.

**San. *Anād(i)*** Esistente dall'eternità.

Porre avanti la natura esistente dall'Eternità del Nulla o della  
Realizzazione.

19

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

Continua spiegazione di ***Praṇidhānāni***

**San. *Praṇidhānāt*** Allineamento, devozione.

20

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

Continua spiegazione di ***Praṇidhānāni***

**Tib. *Smon- lam***                      Idem.

**Cin. *Yuán-wén***    原文  
***Yuán***    原

Condizione, circostanza,  
originario, originariamente.

***Wén***    文(Cinese moderno)                      Testo.



***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

Continua spiegazione di ***Praṇidhānāni***

**Cin. *Wén*** (Cinese antico)                      Testo interiore.

Si attestano due fasi di scrittura, la prima si evidenzia la figura di un uomo che ha nel petto un segno che rimanda ad un simbolo di “immortalità”.



Nella seconda fase questo simbolo ha un carattere più “mortale”.



Nel cinese moderno scompare addirittura l'uomo.

22

## ***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

Continua spiegazione di ***Praṇidhānāni***

**Cin. Yuán-wén** TESTO ORIGINARIO.

原文

**Cin. Wèndá** 問答 } Dialogo tra maestro e discepolo.  
**Giap. Mondō** 問答 }

**Cin. Běnyuàn** 本願

**Giap. Hongan** 本願  
**Gan** 願

} Voto originario.

} Voto (anche preghiera, desiderio).

23

## ***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

**San. Kriyā**  
क्रिया

Azione, occupazione, opera, verbo, nome di un 'azione, opera letteraria, rito religioso, cura.

Facendo, performando, lavoro, trattamento medico, rito religioso o cerimonia, sacrificio, abluzione, verbo, impresa, impegno, lavoro letterario, azione religiosa (personificata come la figlia di Daksna e moglie di Dharma). Espediente, investigazione giuridica, disquisizione, studio, significati.

24

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

|                                                |                                                                                                      |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>San. <i>Yoga</i></b><br>योग                 | Unione, unire, congiungere<br>collegamento, nesso,<br>soggiogare – giogo<br>(cfr. slide successive). |
| <b>Tib. <i>'byor 'brel<br/>rnal –'byor</i></b> | Collegamento, nesso.                                                                                 |
| <b>Cin. <i>Yújiā/yúgā/yúqié</i></b><br>瑜伽/珈    | (Cfr. slide successive).                                                                             |
| <b>Giap. <i>Yuga</i></b>                       | Idem.                                                                                                |

25

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

|                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>San. <i>Yogān</i></b><br>योगन् | Atto di unire, giogo, uso, mezzo, fascino,<br>arte magica, inganno, affare, occasione,<br>sforzo, astrazione mentale praticata come<br>sistema, unione dell'anima individuale con<br>quella universale, devozione, regola<br>grammaticale.<br>N.b. la parola è plurale "le yoga". |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Cin. *Héyī***  
合一

26

## ***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

### **San. Yoga**

L'atto di unire, attaccare, unire, soggiogare, mettere il giogo, imbrigliare, squadra, veicolo, mezzo di trasporto, uso, applicazione, performance, fissare, fissare la freccia alla corda dell'arco, rimedio, cura, significato, strada, metodo, significati, sovrannaturali, occasione, opportunità, acquisizione, unione, contatto con, essere d'accordo, connessione, relazione, unione di vari materiali, disposizione, successione regolare, unire insieme, diligenza, zelo, attenzione, cura, applicazione o concentrazione dei pensieri, meditazione astratta e astrazione mentale praticata come sistema. Secondo dei due sistemi dei *Sāṃkhya*.

## ***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

### **San. Yoga**

Il suo scopo principale è di insegnare i mezzi attraverso i quali lo spirito umano può raggiungere la completa unione con l'*Īśvara* o 'Spirito Supremo', nella pratica è connesso strettamente con il Buddismo.

Lo yoga è personificato come il figlio di Dharma e Kriya.

Nel *Saṃkya* indica l'unione dell'anima con la materia (*matter* in inglese).

In generale la parola yoga indica l'unione dell'anima individuale con l'anima universale. Devozione.

## ***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

### **San. Yoga**

Contatto con i mondi esteriori/esterni.

Nome delle divisioni variabili del tempo.

In aritmetica: addizione, somma, totale.

In grammatica: la connessione delle parole insieme, significato originale e simbolico;

la connessione della parola con la sua radice ed il suo significato originale ed etimologico.

29

## ***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

### **San. Yoga**

Il termine yoga viene associato anche alla parola sanscrita ***mārga***.

**San. *Mārga***  
मार्ग

Ricerca, caccia, strada, corsa, tappa, via, mezzo, metodo.

**Cin. *Mòjiā*** 末伽

Lo yoga finale: Unione Ultima.

**San. *Mārg***

Cercare, sforzarsi di raggiungere, chiedere.

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

瑜伽/珈 ***Yújiā/yúgā/yúqié***

***Yú*** è formato dal radicale giada 玉 *yù* e dall'ideogramma 俞 *yú*, che serve a dare il valore fonetico e significa 'consentire'. Essendo complessivamente composto da un tetto, una luna ed un coltello, l'ideogramma *yú* può suggerire la figura di un viandante, che a sua volta rimanda a quella di una lampada, a cui si può infine associare il significato di 'giada verde'. Perciò: ***Yú*** = Lampada verde.

31

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

瑜伽/珈 ***Yújiā/yúgā/yúqié***

***Qié***, si legge anche *jiā* e *gā*, è formato dal radicale 人 *rén* che vuol dire 'uomo' e dall'ideogramma 加, *jiā*, che dà il valore fonetico e significa 'aggiungere'.

32

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

**San. *Kriyāyoga***  
क्रियायोगः

La connessione con un azione o un verbo, l'uso di strumenti o espedienti.  
La forma pratica della filosofia yoga, l'unione con il Divino attraverso i doveri quotidiani e le prove di tutti i giorni.

33

***Tapah svādhyāyeśvarapraṇidhānāni  
kriyāyoga***

तपः स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोगः ॥१॥

Continua spiegazione di ***Kriyāyoga***

**San. *Kriyā tantra*** Azione continua (TRAMA).

**San. *Kriyā*** Azione.

**San. *Tantra*** Continua.

**Tib. *Bya-rgyud*** Tantra dell'azione.

34

## ***SECONDO SŪTRA***

Secondo Sūtra

***Samādhi bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च  
॥२॥

**San. *Samādhi***  
समाधि

Tempo dell'unione; tempo della meditazione; formula della conoscenza; conoscenza del tempo; meditazione sul tempo; prosodia di "vento"; prosodia di "meditazione"; prosodia di "unione"; prosodia di "conoscenza".

36

***Samādhī bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

Continua spiegazione di ***Samādhī***

|                        |                                                                                                                                                                                              |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>San. Sama</b><br>सम | Uguale, regolare, piano, parallelo, simile, onesto, somiglianza, uguaglianza.                                                                                                                |
| <b>San. Sa</b><br>स    | Serpente, vento, aria, conoscenza, meditazione, che procura, che concede, indicante unione, possesso o somiglianza. Aria, vento, serpente, nome di Viṣṇu o Śiva, nome di Lakṣmī, conoscenza, |

37

***Samādhī bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

Continua spiegazione di ***Samādhī***

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>San. Sa</b><br>स | (Intelletto), meditazione (Anima); Aggettivo: che procura, che concede, indica Unione, possesso, somiglianza, questo, uccello, meditazione, strada percorribile, con, insieme, accompagnato da, avendo, possedendo, contenendo, avendo lo stesso, essere connessi a... |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

38

***Samādhī bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

Continua spiegazione di ***Samādhī***

**San. *Ma***  
**म**

Prosodia, tempo, formula magica, veleno,  
nome di diversi dei.

39

***Samādhī bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

Continua spiegazione di ***Samādhī***

**San. *Adhi***  
**अधि**

Sopra, inoltre.

**San. *Ādhi***  
**आधि**

Attributo, cura, pensiero, riflessione,  
rifugio, ricettacolo, luogo,  
situazione, fundamenta, promessa,  
deposito, pedina, pegno, garanzia,  
assumere, noleggiare, titolo,  
epiteto.

40

***Samādhi bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

Continua spiegazione di ***Samādhi***

**Pal.** *Samādhi* Idem.

**Tib.** *Ting- nge, 'dzin* Idem.

**Cin.** *Dìng* 定

*Sān mèi* 三昧 *Sān*: tre,più di due, molteplice.

*Mei*: il non sole (più vicino alla vacuità).

41

***Samādhi bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

Continua spiegazione di ***Samādhi***

**Cin.** *Sānmādi* *Sān*: tre,più di due, molteplice.

三摩地 *Mā*: indossare.

*dì*: in questo caso sta per “Bodhi”.

**Gia.** *Sanmai* Idem.

三昧

42

***Samādhī bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

**San. *Bhāvana***      Divenendo, il causare l'essere, l'effetto,  
**भावन**                    producendo, manifestando, promuovendo,  
                                  immaginando, un creatore, un produttore,  
                                  formando nella mente, concezione,  
                                  apprensione, supposizione, pensiero,  
                                  meditazione, ciò che causa la memoria che  
                                  nasce da dalla percezione diretta,  
                                  l'applicazione di profumi, corretta  
                                  concezione e nozione, natura, essenza,

43

***Samādhī bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

**San. *Bhāvana***      contemplazione, acqua, la morale di una  
**भावन**                    favola, sentimento di devozione, immerso,  
                                  fare un'infusione. Atto di produrre, che  
                                  produce, concezione, immaginazione, che  
                                  fa essere, manifesta, (nome di Śiva e  
                                  Viṣṇu), produttore, pensiero.

**Pal. *Bhāvanā***      Idem.

44

***Samādhi bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

Continua spiegazione di ***Bhāvana***

|                                                                            |                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tib.</b> <i>Sgom-padge-ba</i><br><i>ma-skyes-pa</i><br><i>bskyed-pa</i> | Meditazione, “coltivare la mente”.<br><br>Sviluppo(crescita) delle azioni<br>per la realizzazione (virtuose)<br>non ancora prodotte/effettuate. |
| <b>Cin.</b> <i>Chándìng</i><br>禪定                                          | Meditazione, coltivare la mente.                                                                                                                |
| <i>Xiūxi</i><br>休息                                                         | Meditazione, coltivare la mente.                                                                                                                |

45

***Samādhi bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

Continua spiegazione di ***Bhāvana***

|                                         |                                                     |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Gia.</b> <i>Zenjō</i><br>禪定<br>ぜんじょう | Meditazione, coltivare la mente.                    |
| <b>San.</b> <i>Bhāvanāmaya</i>          | Prodotto dalla meditazione o<br>dall’immaginazione. |
| <b>San.</b> <i>Bhāvanāmārga</i>         | Uno stato spirituale.                               |

46

***Samādhi bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

**San. *Artha***      Azione, causa, motivo, uso, oggetto,  
अर्थ      proposito, ricchezza personificato come  
figlio di Dharma e Buddhi, scopo, sostanza.

**Pal. *Aṭṭha Attha***      Senso, scopo, oggetto.

**Tib. *Don***      Idem.

47

***Samādhi bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

**San. *Kleśa***      Afflizione mentale, emozione disturbante,  
क्लेश      passione oscurante.

**Pal. *Kilesa***      Idem.

**Tib. *nyon-mongspa***      Idem.

**Cin. *Fánnǎo***      Idem.

煩惱

**Gia. *Bonnō***      Idem.

煩惱

48

***Samādhi bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***  
 समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

Continua spiegazione di ***Kleśa***

- San. *Kliṣṭā***      Dolore.  
 क्लिष्टा
- Pal. *Kilesa***      (Desinenza) Afflizione mentale  
 (dal Sanscrito Kleśa).
- Tib. *Nyon-yid***      Afflizione mentale oscurata disturbante.  
*nyon-mongs*      Mente contaminata – impura.

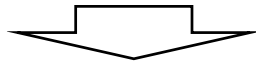
49

***Samādhi bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***  
 समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

Continua spiegazione di ***Kleśa***

- Cin. *Wūrānyishi***  
 汚染意識 → coscienza + contaminato

- Gia. *Osen ishiki***  
 汚染意識



Mente contaminata (impura).

50

***Samādhī bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***  
समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

Continua spiegazione di ***Kleśa***

**San. *Akliṣṭā*** Non Doloroso.  
अक्लिष्टा

51

***Samādhī bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***  
समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

**San. *Tanū*** Il corpo, la persona, il sé, la personalità,  
तनू forma, manifestazione.

**San. *Tan*** Risuonare, stendere, essere diffuso, stirare  
o piegare, preparare, dirigere verso,  
Propagare, compiere, continuazione,  
successione ininterrotta, prole, posterì.

**San. *Tanūnapāt*** Generato da sé, nome sacro del fuoco.

52

***Samādhi bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

**San. *Karaṇa***  
करण

Facendo, rendendo, causando, risultando, intelligente, abile, esperto, uno scrittore, suono o parola come una parte indipendente della frase (o separato dal contesto), in aritmetica numero irrazionale o muto, il lato di un quadrato, la mente, il cuore, indica il significato del caso strumentale.

53

***Samādhi bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

Continua spiegazione di ***Karaṇa***

**San. *Tanūkaraṇa***  
तनूकरणा

Rendendo sottile, acquoso, esile, attenuazione.

**San. *Kāraṇahetu***

Causa produttrice.

**Tib. *Byed-rgyu***

Idem.

54

***Samādhi bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

**San. *Artha***  
अर्थ

Azione, causa, motivo, uso, oggetto,  
proposito, ricchezza personificato  
come figlio di Dharma e Buddhi,  
scopo, sostanza.

**Pal. *Aṭṭha Attha***

Senso, scopo, oggetto.

**Tib. *Don***

Idem.

55

***Samādhi bhāvanārtha  
kleśatanūkaraṇārthaśca***

समाधिभावनर्थः क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥२॥

**San. *Ca***  
च

Anche, e, inoltre, sia, PURO.

56

## ***TERZO SŪTRA***

57

Terzo Sūtra

***Avidyāsmītārāgadveṣābhi  
niveśaḥ kleśāḥ***

अविद्यास्मितारागद्वेषाभिनिवेशः क्लेशाः  
॥३॥

**San. *Avidyā***  
अविद्या

Non saggio, ignorante, stolto, ignoranza,  
ignoranza spirituale, illusione  
(personificata come Māyā), ignoranza  
insieme alla non esistenza.

58

## ***Avidyāsmītārāgadveṣābhiniveśaḥ kleśāḥ***

अविद्यास्मितारागद्वेषाभिनिवेशः क्लेशाः ॥३॥

Continua spiegazione di ***Avidyā***

**Pal. *Avijjā***

**Tib. *Ma-rig-pa***

**Cin. *Wúmíng* 無明**

***yuchi***

***chī***

***míng zhì jū shì* 無明智居士**

(non+ saggezza+ studioso di alto livello a  
riposo/dimorare nel buddhismo)

**Giap. *Mumyo* 無明**

} Ignoranza.

59

## ***Avidyāsmītārāgadveṣābhiniveśaḥ kleśāḥ***

अविद्यास्मितारागद्वेषाभिनिवेशः क्लेशाः ॥३॥

Continua spiegazione di ***Avidyā***

**San. *A***

**ॐ**

Primo suono dell'alfabeto sanscrito e prima lettera (Amatra) della sacra sillaba OM (AUM): rappresenta la totalità dell'esistenza nel suo stato di manifestazione grossolana (Vaisvanara, Virat, Visva). Morfologicamente, come prefisso, ha valore privativo (non). Mentre la vocale lunga ā ha valore positivo e aggiuntivo.

60

## ***Avidyāsmītārāgadveṣābhiniveśaḥ kleśāḥ***

अविद्यास्मितारागद्वेषाभिनिवेशः क्लेशाः ॥३॥

Continua spiegazione di ***Avidyā***

**San. *Vidyā***  
विद्या La conoscenza, conoscenza della Realtà, meditazione, coscienziale che conduce alla Realizzaizone, luce che l'uomo necessita per per distruggere l'ignoranza dell'avidyā.

**San. *Vid*** Conoscere, capire, percepire, imparare, essere cosciente, ricordare

**San. *Avidyā-maya*** Ciò che consiste nell' ignoranza.

## ***Studio di Kleśa क्लेश***

***Kleśa*** – Interazione di 3 (verso apprendimento, esperienza, evoluzione, liberazione):

**1 - Guṇa;**

**2 - Butha;**

**3 - Indriyya.**

## ***Studio di Kleśa क्लेश***

**San. *Guṇa***  
**गुण**

Tre elementi che pervadono il Creato. Un filo dello spago, corda, coefficiente, suddivisione-tipo- elemento secondario, caratteristica. I tre Guṇa in quiete sono quando non vi è creazione. Quando, pur esistendo simultaneamente, acquisiscono differente valore (afflusso di Dna evolutivi diversi o codici individuali degli esseri in un punto),

63

## ***Studio di Kleśa क्लेश***

**San. *Guṇa***  
**गुण**

permettono la creazione che ha come obiettivo la coscienza. Quindi agiscono tra il noumenico e il fenomenico.

Quindi Mente Universale – Mente Individuale (4 sfere), Psiche – Biologia dell'essere.

**Pal. *Guṇa***

Qualità, virtù.

**Tib. *Yon-ten***

Idem.

64

## ***Studio di Kleśa क्लेश***

Continua spiegazione di ***Guṇa***

**Cin. Dé 德**  
***Gōngdé* 功德** Idem + menti.

**Giap. Kudoku 功德** Idem.

***GUṆA*** Un filo dello spago, corda, coefficiente,  
suddivisione-tipo-elemento secondario,  
caratteristica.

65

## ***Studio di Kleśa क्लेश***

Allora ***Guṇa*** è un filo dello Spago! Un filo (legge che lega).

66

## ***Studio di Kleśa क्लेश***

**San. *Bhūta***  
 भूत  
 Aggettivo: divenuto, accaduto, stato, passato, vero, proprio.  
 Sostantivo maschile: figlio, asceta.  
 Sostantivo neutro: essere vivente, mondo, spirito, uno dei cinque elementi, demone.

**San. *Bhūttakoti***  
**Tib. *Yang-dag mtha'*** } Fine ultimo.

67

## ***Studio di Kleśa क्लेश***

Continua spiegazione di ***Bhūta***

**San. *Bhūtatathatā*** Natura della Realizzazione, Talità\* (\*Natura intrinseca della Realizzazione).

**Tib. *De- bzhin-nyid***  
**Cin. *Rúrú*** 如如  
***Zhēnrú*** 真如  
***Rúshì*** 如是  
***Zhenli***  
**Giap. *Nyoze*** 如是  
***Shinnyo*** 真如 } Natura della Realizzazione, Talità.

68

## ***Studio di Kleśa क्लेश***

**San. *Indriya***  
इन्द्रिय

Facoltà, appartenente o in accordo  
con Indra.

**Pal. *Indriya***

**Tib. *Dbang-po***

**Cin. *Gēn* 根**  
*ru*

Facoltà.

**Giap. *Jō, kon***  
根

**Cin. *Gēnchén* 根尘**

I sei organi delle percezioni e  
le sei facoltà percettive.

69

## ***Studio di Kleśa क्लेश***

Continua spiegazione di ***Indriya***

**San. *Indriyadhātu (ṣaḍ) (6)*** Elementi delle Facoltà  
Sensoriali (5 sensi + cervello).

**Tib. *Dbang-po 'i khans drug***

**Cin. *Ru***

*Liùgēn* 六根

**Giap. *Rokkon***

六根

Le sei radici della percezione:  
occhi, orecchio, naso, lingua,  
corpo, mente-cervello.

**Giap. *Rokkonshyōgyō***  
六根清浄

**Cin. *Liùgēnqīngjìng***  
六根清浄

Libero dai desiderie dalle  
passioni di natura umana  
Purificazione delle sei radici  
della perfezione.

## ***Studio di Kleśa क्लेश***

Continua spiegazione di ***Indriya***

**San. *Indriyapratyakṣa*** Evidenza dei sensi, percezione  
o ovvietà dei sensi.

**Pal. *Indriyapaccaya***

**Tib. *Dbang-po 'i mngon-sum***

} Idem.

71

## ***Studio di Kleśa क्लेश***

Continua spiegazione di ***Indriya***

**San. *Indriyavarāvarabala*** Potere di conoscere i livelli  
intellettivi/evolutivi degli  
esseri.

**Pal. *Indriyaparopariyattiñāṇa***

**Tib. *Dbang-po sna-tshogs-kyi stobs***

} Idem.

72

## ***Studio di Kleśa क्लेश***

Continua spiegazione di ***Indriya***

**San. *Karmeindriyāṇi*** I cinque organi dell'azione.

**San. *Antar-indriyāṇi*** I quattro organi interiori (Manas, Buddhi, Ahaṁkāra, Citta). Ogni organo è collegato con il suo governatore, Manas è governato dalla Luna, Buddhi da Brahman, Ahaṁkāra da Śiva, Citta da Viṣṇu.

73

## ***Avidyāsmītārāga dveṣābhiniveśaḥ kleśāḥ***

अविद्यास्मितारागद्वेषाभिनिवेशः क्लेशाः ॥३॥

**San. *Asmitā*** Senso dell'io, egoismo  
अस्मिता

**San. *A*** Primo suono dell'alfabeto sanscrito e prima  
ॐ lettera (Amatra) della sacra sillaba OM (AUM):  
rappresenta la totalità dell'esistenza nel suo stato di manifestazione grossolana (Vaisvanara, Virat, Visva). Morfologicamente, come prefisso, ha valore privativo (non). Mentre la vocale lunga ā ha valore positivo e aggiuntivo.

74

***Avidyāsmītārāgadveṣābhiniveśaḥ  
kleśāḥ***

अविद्यास्मितारागद्वेषाभिनिवेशः क्लेशाः ॥३॥

Continua spiegazione di ***Asmitā***

**San. *Smita*** Sorridendo, ampliato, espanso, soffiato, esploso, scoppiato, sorriso, sbocciato, Fiorito.

75

***Avidyāsmītārāgadveṣābhiniveśaḥ  
kleśāḥ***

अविद्यास्मितारागद्वेषाभिनिवेशः क्लेशाः ॥३॥

**San. *Rāga*** रोग Atto di colorare o tingere, colore, il colore rosso, passione, amore, bellezza, melodia.

**Pal. *Rāga*** Idem.

**Tib. *'dod-chags*** Avidità + attaccamento, desiderio, passione.

76

## ***Avidyāsmītārāgadveṣābhiniveśaḥ kleśāḥ***

अविद्यास्मितारागद्वेषाभिनिवेशः क्लेशाः ॥३॥

Continua spiegazione di ***Rāga***

|                                                            |                                       |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>Cin. <i>Aizhǎo, Ai</i></b><br>愛着、礙                      | Attaccamento,<br>desiderio, passione. |
| <b>Gia. <i>Aijaku, aiyoku, ton, chaku</i></b><br>愛着、愛欲、貪、着 | Attaccamento,<br>desiderio, passione. |

77

## ***Avidyāsmītārāgadveṣābhiniveśaḥ kleśāḥ***

अविद्यास्मितारागद्वेषाभिनिवेशः क्लेशाः ॥३॥

|                                      |                                                                                                                                        |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>San. <i>Dveṣaḥ</i></b><br>द्वेषः  | Ripugnanza, avere antipatia, odio,<br>inimicizia, repulsione.                                                                          |
| <b>Pal. <i>Dosa</i></b>              | Odio.                                                                                                                                  |
| <b>Tib. <i>Zha-sdang</i></b>         | Odio.                                                                                                                                  |
| <b>San. <i>Abhi</i></b><br>अभि       | Verso, in, sopra, contro, per, in.                                                                                                     |
| <b>San. <i>Niveśāḥ</i></b><br>निवेशः | Entrata, l'accamparsi, luogo di abitazione,<br>matrimonio, scomparire, introdurre,<br>essere fisso su qualcosa, essere<br>concentrato. |

78

***Avidyāsmītārāgadveṣābhiniveśaḥ  
kleśāḥ***

अविद्यास्मितारागद्वेषाभिनिवेशः क्लेशाः ॥३॥

Continua spiegazione di ***Niveśāḥ***

|                                |                                                     |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>San. <i>Nivīś</i></b>       | Entrare o penetrare, scendere, posarsi su, sparire. |
| <b>San. <i>Ni</i></b>          | Giù, indietro, dentro.                              |
| <b>San. <i>Abhiniveśah</i></b> | Auto-preservazione.                                 |

79

***Avidyāsmītārāgadveṣābhiniveśaḥ  
kleśāḥ***

अविद्यास्मितारागद्वेषाभिनिवेशः क्लेशाः ॥३॥

|                                   |                                                               |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>San. <i>Kleśa</i></b><br>क्लेश | Afflizione mentale, emozione disturbante, passione oscurante. |
| <b>Pal. <i>Kilesa</i></b>         | Idem.                                                         |
| <b>Tib. <i>nyon-mongspa</i></b>   | Idem.                                                         |
| <b>Cin. <i>Fánnǎo</i></b><br>煩惱   | Idem.                                                         |
| <b>Gia. <i>Bonnō</i></b><br>煩惱    | Idem.                                                         |

80

## ***QUARTO SŪTRA***

Quarto Sūtra

***Avidyā kṣetram uttareṣām  
prasuptatanuvicchinnoḍārāṇām***  
अविद्या क्षेत्रम् उत्तरेषां  
प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम्      ॥४॥

**San. *Avidyā***  
अविद्या

Non saggio, ignorante, stolto, ignoranza,  
ignoranza spirituale, illusione  
(personificata come Māyā), ignoranza  
insieme alla non esistenza.

***Avidyā kṣetram uttareṣām  
prasuptatanuvicchinnodārāṇām*** अविद्या  
क्षेत्रम् उत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम् ॥४॥

Continua spiegazione di ***Avidyā***

- San. A**      Primo suono dell'alfabeto sanscrito e prima  
ॐ      lettera (Amatra) della sacra sillaba OM (AUM):  
rappresenta la totalità dell'esistenza nel suo stato  
di manifestazione grossolana (Vaisvanara, Virat,  
Visva). Morfologicamente, come prefisso, ha  
valore privativo (non). Mentre la vocale lunga ā  
ha valore positivo e aggiuntivo.

83

***Avidyā kṣetram uttareṣām  
prasuptatanuvicchinnodārāṇām*** अविद्या  
क्षेत्रम् उत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम् ॥४॥

Continua spiegazione di ***Avidyā***

- San. Vidyā**      La conoscenza, conoscenza della Realtà,  
विद्या      meditazione, coscienziale che conduce alla  
Realizzaizone, luce che l'uomo necessita  
per per distruggere l'ignoranza dell'avidyā.
- San. Vid**      Conoscere, capire, percepire, imparare,  
essere cosciente, ricordare
- San. Avidyā-maya**      Ciò che consiste nell' ignoranza.

***Avidyā kṣetram uttareṣāṃ  
prasuptatanuvicchinnoḍārāṇām***  
अविद्या क्षेत्रम् उत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम्  
॥४॥

|                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>San. <i>Kṣetram</i></b><br>क्षेत्रम् | Suolo, terreno, sporcare, terra, paese, luogo, regione, sfera d'azione, luogo d'origine, luogo dove si trova qualsiasi cosa, luogo sacro, superficie, una figura piana, luogo fertile, moglie, sbarcare, approdare, il corpo (considerato come il campo/luogo dove risiede l'anima). |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

85

***Avidyā kṣetram uttareṣāṃ  
prasuptatanuvicchinnoḍārāṇām***  
अविद्या क्षेत्रम् उत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम्  
॥४॥

|                                           |                                                                                     |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>San. <i>Uttareṣāṃ</i></b><br>उत्तरेषां | Altro, ciò che segue.                                                               |
| <b>San. <i>Uttara</i></b><br>उत्तर        | Superiore, più alto, posteriore, settentrionale, di sinistra, seguente, posteriore. |
| <b>San. <i>Uttāra</i></b><br>उत्तार       | Il trasportare sopra, sbarco, distribuzione.                                        |

86

***Avidyā kṣetram uttareṣām  
prasuptatanuvicchinnodārāṇām***  
अविद्या क्षेत्रम् उत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम्  
॥४॥

Continua spiegazione di ***Uttareṣām***

**San. *Uttṛ*** Passare fuori, sbarcare, venire fuori da, scampare  
उत्तृ a, venire giù, lasciare.

**San. *Eṣa*** Che cerca, atto di cercare, desiderio.

**San. *Eṣ*** Andare, scivolare, ottenere, affrettarsi verso,  
tentare di ottenere, desiderare.

87

***Avidyā kṣetram uttareṣām  
prasuptatanuvicchinnodārāṇām***  
अविद्या क्षेत्रम् उत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम्  
॥४॥

Continua spiegazione di ***Uttareṣām***

**San. *Eṣaṇa*** Attaccamento, desiderio, ardente  
desiderio.

**San. *Iṣ, eṣati*** Cercare, far muovere, velocemente,  
gettare, mandare, versare, tentare di  
ottenere, desiderare, chiedere (ingl: ask).

**San. *Iṣa*** Che possiede linfa e forza, ben nutrito,  
forte, succoso, fertile.

***Avidyā kṣetram uttareṣām  
prasuptatanuvicchinnoḍārāṇām***  
अविद्या क्षेत्रम् उत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम्  
॥४॥

**San. *Prasupta*** Dormiente.  
प्रसुप्त

**San. *Pra-svap*** Andare a dormire, addormentarsi,  
dormire.

**San. *Pra*** Prima, avanti, verso, fuori, molto,  
eccessivamente, prefisso indicante  
grandezza.

89

***Avidyā kṣetram uttareṣām  
prasuptatanuvicchinnoḍārāṇām***  
अविद्या क्षेत्रम् उत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम्  
॥४॥

Continua spiegazione di ***Prasupta***

**San. *Supta*** Addormentato, che dorme, paralizzato,  
chiuso (come un fiore), latente, inattivo.

90

***Avidyā kṣetram uttareṣām  
prasuptatanuvicchinnodārāṇām***  
अविद्या क्षेत्रम् उत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम्  
॥४॥

- San. Tanu**      Sottile, magro, minuto, delicato, corpo, la  
तनु                      persona, il sé, forma, manifestazione.
- San. Tan**              Risuonare, stendere, essere diffuso, stirare  
                                o piegare, preparare, dirigere verso,  
                                Propagare, compiere, continuazione,  
                                successione ininterrotta, prole, posteri.
- San. Tanūnapāt**      Generato da sé, nome sacro del fuoco.

91

***Avidyā kṣetram uttareṣām  
prasuptatanuvicchinnodārāṇām***  
अविद्या क्षेत्रम् उत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम्  
॥४॥

- San. Vicchinna**      Intercettato, interrotto, tagliato, diviso,  
विच्छिन्न                      separato, cessato, incoerente,  
                                concluso, strappo, rottura, scissione,  
                                fenditura, disturbare, distruggere, storto,  
                                unto, non più esistente.
- San. Vicchid**              Dividere, separare, tagliare.

92

***Avidyā kṣetram uttareṣām  
prasuptatanuvicchinnodārāṇām***  
अविद्या क्षेत्रम् उत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम्  
॥४॥

**San. *Udārāṇām***  
उदाराणाम्

Attivato, risvegliato, eccitato.

**San. *Udāra***

Alto, grande, nobile, illustre,  
eloquente, attivo, il sollevarsi della  
nebbia o del vapore (in qualche caso  
personificati come spiriti o divinità),  
sincero, giusto, liberale, integro,

93

***Avidyā kṣetram uttareṣām  
prasuptatanuvicchinnodārāṇām***  
अविद्या क्षेत्रम् उत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम्  
॥४॥

**San. *Udārā***

retto, verticale, dritto, un tipo di  
grano dai lunghi chicchi. Figura retorica  
consistente nell'attribuire nobiltà ad  
un oggetto inanimato.

**San. *Udāradhi***

Saggio, sagace.

**San. *Ud-ā-ruh***

Alzarsi, sorgere, sollevarsi.

94

# ***QUINTO SŪTRA***

Quinto Sūtra

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

San. ***Anitya***  
अनित्य

Impermanenza, non eternità,  
impermanente.

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di **Anitya**

|                              |                                                                          |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>San. Anityatā</b>         | Esistenza limitata o transitoria.                                        |
| <b>Pal. Anicca, aniccatā</b> | Idem.                                                                    |
| <b>Tib. mi-rtag-pa</b>       |                                                                          |
| <b>Cin. Duan, Wúcháng 無常</b> | Impermanente, trasmutabile,<br>Contenitore del Messaggio<br>della Morte. |
| <b>Giap. Mujō 無常</b>         |                                                                          |

97

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di **Anitya**

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>San. A</b> | Primo suono dell'alfabeto sanscrito e prima                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>अ</b>      | lettera (Amatra) della sacra sillaba OM (AUM):<br>rappresenta la totalità dell'esistenza nel suo stato<br>di manifestazione grossolana (Vaisvanara, Virat,<br>Visva). Morfologicamente, come prefisso, ha<br>valore privativo (non). Mentre la vocale lunga ā<br>ha valore positivo e aggiuntivo. |

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Anitya***

**San. *Nitya***  
नित्य

Innato, nativo, se stesso (opposto ad araṇa) continuo, eterno, perpetuo, ordinario, usuale, obbligatorio, invariabile, costantemente impegnato/dimorante, soffermati su.

99

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Anitya***

**San. *Nitya***  
नित्य

Devoto a... Si trova in questi composti (dharma-nitya, dhyāna-nitya), il mare, l'Oceano. Costanti e indispensabili atti o riti.

100

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Nitya***

Pal. *Nicca*

Tib. *Rtag-pa*

Cin. *Cháng* 常

Giap. *Jō (towa)* 常

} Eterno, permanente.

101

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Nitya***

San. *Nityānta*

Tib. *rtag-mtha'*

Giap. *uhen*

} Eternalismo.

102

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Nitya***

**San. *Nityāṣṭha***

**Tib. *Mi-'gyur***

Immutabile.

**San. *Nityānitya***

Eterno e non eterno, permanente e  
impermanente.

103

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Anityā***

**San. *Nityabuddhi***

Considerando qualsiasi cosa come  
eterna o costante.

**San. *Nityabhāva***

Eternità.

104

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Anityā***

**San. Nityapralaya**

La costante dissoluzione degli esseri  
viventi.

105

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

**San. Śuci  
शुचि**

Splendente, raggianti, bianco brillante, puro,  
innocente, purificazione, purezza, onestà, nome  
di un particolare fuoco, il sole, la luna, colore  
bianco, la stagione calda, colui che si è  
assolto/affermato/sollevato da un obbligo.

106

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di **Śuci**

**San. Śuc** Splendere, bruciare, ardere, soffrire pene violente, lamentarsi, essere assorbiti in una meditazione profonda, essere brillante puro.

**San. Śucipā** Bevendo ciò che è limpido/chiaro/pulito ( Il Soma).

107

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

**San. Duḥkha** Dolore, afflizione, agitazione, sofferenza, दुःख non facile, difficoltoso, non confortevole, spiacevole, tristezza, pena.

**Pal. Dukka** Sofferenza.

**Tib. sdug-bsngal** Idem.

**Cin. Kǔ** 苦 Idem.

**Gia. Ku** 苦 Idem.

108

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

**San. *Anātman*** Il “non sé”, corrispondente all’intero  
अनात्मन् mondo manifesto oggettivo e  
soggettivo, un altro, ciò che differisce  
dall’anima e dallo spirito.

109

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Anātman***

**San. *An-ātman*** Non spirituale, corporeo, privo di spirito o  
di mente, (assenza di un sé).

**Pal. *Anattā***

**Tib. *Bdag-med***

**Cin. *Wúwǒ* 無我**

***fēiwǒ* 非我**

Idem.

**Giap. *Muga* 無我**

110

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

**San. *Nitya***  
नित्य

Innato, nativo, se stesso (opposto ad araṇa) continuo, eterno, perpetuo, ordinario, usuale, obbligatorio, invariabile, costantemente impegnato/dimorante, soffermati su. Devoto a... si trova in questi composti (dharma-nitya, dhyāna-nitya), il mare, l'Oceano. Costanti e indispensabili atti o riti.

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Nityā***

**Pal. *Nicca***

**Tib. *Rtag-pa***

**Cin. *Chang* 常**

**Giap. *jō***

Eterno, permanente.

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Nityā***

**San. *Nityānta***

**Tib. *rtag-mtha'***

**Giap. *uhen***

Eternalismo.

113

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Nityā***

**San. *Nityāṣṭha***

**Tib. *Mi-'gyur***

Immutabile.

**San. *Nityānitya***

Eterno e non eterno, permanente e  
impermanente.

114

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Nityā***

**San. *Nityabuddhi*** Considerando qualsiasi cosa come eterna o costante.

**San. *Nityabhāva*** Eternità.

115

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Nitya***

**San. *Nityānitya*** Eterno e non eterno, permanente e impermanente.

**San. *Nityapralaya*** La costante dissoluzione degli esseri viventi.

116

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Nityā***

**San. *Nityānitya*** Eterno e non eterno, permanente e impermanente.

**San. *Nityapralaya*** La costante dissoluzione degli esseri viventi.

117

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

**San. *Śuci*** Splendente, raggianti, bianco brillante, puro,  
**शुचि** innocente, purificazione, purezza, onestà, nome  
di un particolare fuoco, il sole, la luna, colore  
bianco, la stagione calda, colui che si è  
assolto/affermato/sollevato da un obbligo.

118

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Śuci***

**San. Śuc** Splendere, bruciare, ardere, soffrire pene violente, lamentarsi, essere assorbiti in una meditazione profonda, essere brillante puro.

**San. Śucipa** Bevendo ciò che è limpido/chiaro/pulito (Il Soma).

119

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

**San. Sukha** Beatitudine, pietà, benessere, piacere.  
**सुख** Facile, felice, prospero, virtuoso, prosperità, gioia, cielo. **Avv.** Facilmente, gioiosamente.

**Pal. Sukha** } Beatitudine, benessere,  
**Tib. Bde- ba** } piacere.

120

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Sukha***

**Cin. Fú** 福

**Gia. Raku** 樂 **fuku** 福

} Beatitudine, benessere,  
piacere.

121

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Sukha***

**San. Su, sunoti, sunute**

Estrarre, spremere, distillare,  
prefisso indicante positività,  
virtù o facilità.

**San. Sukṛta**

Azione meritoria, virtù, atto  
meritorio, beneficio,  
ricompensa, ben fatto,  
Adorno.

122

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityāśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

**San. *Ātman***  
आत्मन्

Anima, essenza, respiro, principio di vita, il sé, anima individuale, muovere, respirare, peculiarità, la persona o l'intero corpo considerato come uno ed opposto alle parti separate del corpo, la comprensione, la mente, il corpo, il più alto  
Principio personale di vita, il sole, il fuoco, un figlio.

123

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityāśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

**San. *Khyātiḥ***  
ख्यातिः

Dichiarazione, opinione, idea, asserzione, percezione, conoscenza, fama, celebrità, un nome, denominazione, titolo.

**San. *Khyā***

Essere nominato, essere conosciuto o annunciato, rendere conosciuto, promulgare, proclamare, raccontare, dire.

124

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Khyāti***

**San. *Khyāna*** Percezione, conoscenza.

125

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

**San. *Avidyā***  
अविद्या Non saggio, ignorante, stolto, ignoranza,  
ignoranza spirituale, illusione  
(personificata come Māyā), ignoranza  
insieme alla non esistenza.

126

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityāśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Avidyā***

**Pal. *Avijjā***

**Tib. *Ma-rig-pa***

**Cin. *Wúmíng* 無明, *yuchi, chi***

***míng zhì jū shì* 無明智居士**

(non+ saggezza+ studioso di alto livello a riposo; dimorare nel buddhismo) Ignoranza.

**Giap. *Mumyo* 無明**

127

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityāśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Avidyā***

**San. *A***

**ॐ**

Primo suono dell'alfabeto sanscrito e prima lettera (Amatra) della sacra sillaba OM (AUM): rappresenta la totalità dell'esistenza nel suo stato di manifestazione grossolana (Vaisvanara, Virat, Visva). Morfologicamente, come prefisso, ha valore privativo (non). Mentre la vocale lunga ā ha valore positivo e aggiuntivo.

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Avidyā***

**San. *Vidyā***  
विद्या

La conoscenza, conoscenza della Realtà,  
meditazione, coscienziale che conduce alla  
Realizzaizone, luce che l'uomo necessita  
per per distruggere l'ignoranza dell'avidyā.

129

***Anityāśuciduḥkhānātmasu  
nityaśucisukhātmakhyātir  
avidyā***

अनित्याशुचिदुःखानात्मसु  
नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥५॥

Continua spiegazione di ***Avidyā***

**San. *Vid***

Conoscere, capire, percepire, imparare,  
essere cosciente, ricordare

**San. *Avidyā-maya***

Ciò che consiste nell' ignoranza.

130